



Генеральная Ассамблея

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/39/PV.105
2 января 1985 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать девятая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ
О СТО ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 18 декабря 1984 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ЛУСАКА (Замбия)

- Выборы для заполнения вакансий в главных органах /157/ (продолжение)
 - а) Выборы одного члена Совета Безопасности /15a/
- Доклад Экономического и Социального Совета: доклад Пятого комитета /127/ (продолжение)
- Бюджет по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов: доклад Пятого комитета /109/
- Планирование по программам: доклад Пятого комитета /110/ /...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

84-64630/A

- Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета /111/
 - Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: доклад Пятого комитета /112/
 - Объединенная инспекционная группа: доклад Пятого комитета /113/
 - Вопросы персонала: доклад Пятого комитета /116/
 - Пенсионная система Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета /118/
 - Доклад Совета Безопасности /11/
 - Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения /17/ (продолжение)
 - g) назначение членов Объединенной инспекционной группы: записки Председателя
 - i) утверждение назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
 - j) назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии: записка Генерального секретаря
 - Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы /25/ (продолжение)
 - Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития /38/
 - Вопрос о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширение его членского состава /39/
 - Празднование 500-летия открытия Америки /41/
 - Кипрский вопрос: доклад Генерального секретаря /42/
 - Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций /43/
 - Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком /44/
 - Празднование сто пятидесятой годовщины освобождения рабов в Британской империи /140/
 - Рассматриваемые назначения
- Доклад Специального комитета по усилению эффективности принципа неприменения силы в международных отношениях /126/ (продолжение)

Доклад Специального комитета по разработке международной конвенции о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников /129/ (продолжение)

Взаимосвязь между разоружением и развитием: доклад Комиссии по разоружению /55/ (продолжение)

Осуществление положений Устава Организации Объединенных Наций о коллективной безопасности для поддержания международного мира и безопасности: Доклад Комитета Ad Hoc по осуществлению положений Устава Организации Объединенных Наций о коллективной безопасности /69/ (продолжение)

Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки /31/ (продолжение)

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам /18/ (продолжение)

а) доклад Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

б) доклады Генерального секретаря

- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета /115/ (продолжение)
- Программа работы
- Заключительное заявление Председателя
- Перерыв в работе тридцать девятой сессии

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В ГЛАВНЫХ ОРГАНАХ

а) ВЫБОРЫ ОДНОГО НЕПОСТОЯННОГО ЧЛЕНА СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку третий тур ограниченного голосования, проведенный на семьдесят седьмом пленарном заседании в среду 28 ноября 1984 года, не дал положительных результатов, Ассамблея приступит к выдвижению кандидатур на одно место, которое остается не заполненным, от Группы африканских и азиатских государств.

В соответствии с установившейся практикой, существует понимание, что необходимо избрать два государства от Африки и Азии, при этом одно государство от африканского, другое от азиатского континента. На тридцать третьем пленарном заседании, проходившем в понедельник 22 октября 1984 года, был избран Таиланд. Поэтому необходимо заполнить одно место от африканских государств.

Я предоставляю слово представителю Конго, который выступит в качестве исполняющего обязанности Председателя Группы африканских государств.

Г-н ГАЙАМА (Конго) (устный перевод с французского): Для меня является честью сообщить этой Ассамблее, что в соответствии с двумя памятными записками от Организации африканского единства и Постоянного представительства Мадагаскара, которые были распространены между делегациями, Группа африканских государств официально выдвигает кандидатуру Мадагаскара в качестве непостоянного члена Совета Безопасности на место, отведенное для Африки.

При принятии решения по этой единственной и единодушно одобренной кандидатуре Группа африканских государств была заинтересована прежде всего в сохранении единства Группы и обеспечении интересов международного сообщества в целом. Поэтому кандидатуры Эфиопии

(Г-н Гайама, Конго)

и Сомали, утвержденные ранее нашей Группой, были одновременно сняты. Мы благодарны делегациям Эфиопии и Сомали за то, что они конструктивно пошли навстречу пожеланиям Африки и международного сообщества. Мы также хотели бы выразить признательность делегациям Кении и Коморских Островов, которые согласились снять свои кандидатуры ради нашего единственного кандидата, что дало возможность выдвинуть кандидатуру Мадагаскара, которую они также могут поддержать. Соответственно мы хотели бы просить Генеральную Ассамблею принять во внимание это единогласное решение Группы африканских государств, которое, по нашему мнению, будет приемлемо для всех делегаций, что облегчило бы окончательное решение этого вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поскольку третий тур ограниченного голосования, проведенный на семьдесят седьмом пленарном заседании, не дал желаемых результатов, мы должны в соответствии с правилом 94 правил процедуры приступить к новому туру неограниченного голосования, учитывая при этом, конечно, заявление Председателя Группы африканских государств.

При неограниченном голосовании любое государство-член от Группы африканских государств может быть кандидатом, за исключением Зимбабве, которая является выбывающим членом, не подлежащим немедленному переизбранию, и Буркина Фасо и Египта, которые остаются членами Совета в 1985 году.

Сейчас будут распространены бюллетени для голосования.

Я прошу представителей писать название только одного государства. Бюллетени, содержащие больше одного названия, будут признаны недействительными.

По приглашению Председателя, г-н Уяхиа (Алжир), г-н Луостаринен (Финляндия), г-жа Ровироса Приего (Мексика), г-н Фернандес (Филиппины) и г-н Рыджковский (Польша) исполняют обязанности счетчиков.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 15 ч. 45 м. и возобновляется в 15 ч. 55 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования по выбору одного из непостоянных членов Совета Безопасности следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	147
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	147
<u>Число воздержавшихся:</u>	11
<u>Число членов, участвовавших в голосовании:</u>	136
<u>Требуемое большинство в две трети голосов:</u>	91
<u>Число полученных голосов:</u>	
Мадагаскар	126
Кения	4
Коморские Острова	3
Бурунди	1
Мали	1
Марокко	1

Получив требуемые две трети голосов, Мадагаскар избирается непостоянным членом Совета Безопасности на период в два года начиная с 1 января 1985 года.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я поздравляю Мадагаскар с избранием его непостоянным членом Совета Безопасности и я благодарю счетчиков за их помощь в выборах.

Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 15а повестки дня.

ПУНКТЫ 12 (продолжение), 109, 110, 111, 112, 113, 116 и 118
ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/847)

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1984-1985 ГОДОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/839)

ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/840)

ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/841)

АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ КООРДИНАЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ СО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/842)

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/843)

ВОПРОСЫ ПЕРСОНАЛА: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/845)

ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/846)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В распоряжении делегатов имеются доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня, рассматриваемым сейчас Генеральной Ассамблеей.

Если предложений по правилу 66 правил процедуры не имеется, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что в случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.

(Председатель)

Позвольте мне также напомнить, что в соответствии с решением 34/401 выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Сначала Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 12 повестки дня, касающийся тех разделов доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы на рассмотрение Пятого комитета. Этот доклад Пятого комитета содержится в документе A/39/847.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, содержащемуся в пункте 4 доклада Пятого комитета.

Пятый комитет принял этот проект решения без возражений. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает этот проект решения?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение доклада Пятого комитета по пункту 12 повестки дня.

Теперь мы переходим к докладу Пятого комитета по пункту 109 повестки, касающемуся бюджета по программам на двухгодичный период 1984-1985 годов. Этот доклад содержится в документе A/39/839.

Вначале я предоставлю слово тем представителям, которые желают объяснить мотивы голосования до голосования по любому или же всем проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом по данному пункту повестки дня. У делегатов также будет возможность объяснить мотивы голосования после проведения голосования по всем проектам резолюций.

Г-н НАИГАРД (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Ассамблея рассматривает на пленарном заседании доклад Пятого комитета по бюджету по программам на двухлетний период 1984-1985 годов. В разделе III проекта резолюции I содержится рекомендация Пятого комитета относительно строительства нового центра конференций для Экономической комиссии для Африки.

Делегация Соединенных Штатов не считает, что предложение потратить 73,5 млн.долл. США для строительства нового центра конференций в Аддис-Абебе является просто еще одной статьей расходов в бюджете. Будучи символическим отражением приоритетов в Организации Объединенных Наций, это извращает идеалы, столь красноречиво провозглашенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Это - жестокий удар для бедных, голодных и неимущих, которые обращают свои надежды и мечты к обещаниям международного сотрудничества. Если Ассамблея рассмотрит этот пункт, не учитывая все его последствия, то это будет опасной ошибкой.

Каждый день мы слышим ужасные сообщения о ухудшающемся положении в Эфиопии. Трагическое положение в центрах по оказанию помощи выходит за рамки воображения. Международное сообщество борется с одним из самых ужасных бедствий нашего времени - голодом. Несмотря на осуществляемые усилия, ожидается, что ситуация лишь ухудшится в ближайшем будущем. В этих обстоятельствах отдельные лица, неправительственные организации и государства-члены обращаются к Организации Объединенных Наций за руководством.

Организации и программы системы Организации Объединенных Наций вносят значительный вклад в облегчение страданий, но эти усилия будут уменьшены, если Генеральная Ассамблея решит потратить 73,5 млн.долл. США на центр конференций, которые, по мнению большинства делегатов, выраженному в частных консультациях, превосходит потребности Экономической комиссии для Африки.

Какой пример даст Организация Объединенных Наций международному сообществу, потратив столь щедрую сумму на символ статуса для страны, где миллионам людей угрожает истощение? Что подумают

(Г-н Найгард, Соединенные Штаты)

о приоритетах Организации Объединенных Наций люди, вносящие вклад в деятельность по оказанию помощи в Эфиопии? Как государства-члены смогут серьезно относиться к Организации Объединенных Наций, если на сессии Генеральной Ассамблеи, рассматривающей экономический кризис в Африке, выделяется крупнейший объем финансовых средств для строительства центра конференций?

Моя делегация считает, что предлагаемое строительство центра конференций в Аддис-Абебе нужно отложить. Мы не убеждены в том, что Организация должна тратить свои ограниченные ресурсы на проект престижа во время беспрецедентных человеческих страданий. 73,5 млн. долл. США, которые Генеральную Ассамблею просят потратить на этот проект, могут быть, например, использованы для следующих целей: сделать прививки 1 млн. детей против основных заразных болезней; построить 25 тыс. колодцев и установить насосы для того, чтобы дать воду 12,5 млн. людей; накормить 125 тыс. семей в Эфиопии, предоставляя безвозмездные субсидии наличными на 1 год или обеспечить весь импорт зерновых Чада за 1985 год.

Все из вышеуказанных более срочных задач могли бы быть выполнены за счет строительства одного современного центра конференций.

Делегация Соединенных Штатов Америки считает, что Генеральная Ассамблея должна пересмотреть рекомендации Пятого комитета и отклонить раздел III проекта резолюции I. С учетом человеческих страданий в Африке мы, вне всякого сомнения, можем найти более гуманные приоритеты для этой Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по рекомендации, содержащейся в пункте 67 доклада Пятого комитета.

Сначала Ассамблея рассмотрит проект резолюции I, который состоит из 17 разделов.

(Председатель)

Пятый комитет утвердил раздел I без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова поступить также.

Раздел I принимается (резолюция 39/236, раздел I).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Поступила просьба о проведении раздельного голосования по разделу II. Если не будет возражений против этой просьбы, то сейчас Генеральная Ассамблея проведет голосование по разделу II.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, **Панама**, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия,

Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Япония, Монголия, Нидерланды, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Бельгия, Канада, Франция, Италия, Люксембург, Новая Зеландия, Португалия, Испания.

Раздел II принимается 119 голосами против 14 при 9 воздержавшихся (резолюция 39/236, раздел II).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Раздел III озаглавлен "Центр конференций Экономической комиссии для Африки в Аддис-Абебе".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирак, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик,

Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Бельгия, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Канада, Дания, Сальвадор, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Израиль, Япония, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция.

Раздел III был принят 122 голосами против 5 при 16 воздержавшихся (резолюция 39/236, раздел III).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Разделы IV-X были приняты Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить также?

Разделы IV-X принимаются (резолюция 39/236, разделы IV-X).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Раздел XI касается вопроса о расширении помещений центра конференций Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) в Бангкоке.

Поступила просьба о заносимом в отчет о заседании голосовании.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Баркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр,

Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Польша,

Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Бельгия, Канада, Франция, Германии, Федеративная Республика, Израиль, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Испания.

Раздел XI принимается 126 голосами против 10 при 10 водержавшихся (резолюция 39/236, раздел XI).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Раздел XII, занимающийся рассмотрением вопроса об использовании экспертов, консультантов и участников специальных групп экспертов, был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить также?

Раздел XII принимается (резолюция 39/236, раздел XII).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Раздел XIII был принят Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять его?

Раздел XIII принимается (резолюция 39/236, раздел XIII).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь я ставлю на голосование раздел XIV. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания,

Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовалипротив:

Австралия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Франция, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Италия, Япония, Люксембург, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Папуа Новая Гвинея .

Раздел XIУ принимается 124 голосами против 21 при 1 воздержавшемся (резолюция 39/236, раздел XIV).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Раздел XU, касающийся здания Организации Объединенных Наций в Найроби, был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает принять его?

Раздел XV принимается (резолюция 39/236, раздел XV).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Разделы XVI и XVII были приняты Пятым комитетом без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять их?

Разделы XVI и XVII принимаются (резолюция 39/236, разделы XVI и XVII).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к проектам резолюций II А, В и С, касающимся бюджета по программам на двухгодичный период 1984–1985 годов.

Проект резолюции II А озаглавлен "Пересмотренные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 1984–1985 годов". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал,

Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Израиль, Япония, Люксембург, Монголия, Нидерланды, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Канада, Франция, Италия, Новая Зеландия, Румыния.

Проект резолюции II А принимается 124 голосами против 17 при 6 воздержавшихся (резолюция 39/237 А).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции II В касается пересмотренной сметы поступлений на двухгодичный период 1984-1985 годов. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма,

Бурунди, Камерун, Канада, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Израиль, Монголия, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки

Воздержались: Австралия, Бельгия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .

Проект резолюции II В принимается 126 голосами против II при 10 воздержавшихся (резолюция 39/237 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции II С касается финансирования ассигнований на 1985 год. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мозамбик, Непал,

Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Венгрия, Япония, Люксембург, Монголия, Нидерланды, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австралия, Канада, Франция, Италия, Новая Зеландия, Румыния, Испания.

Проект резолюции II С принимается 122 голосами против 16 при 7 воздержавшихся (резолюция 39/237 С).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом Генеральная Ассамблея завершила свое рассмотрение пункта 109 повестки дня.

Теперь я прошу представителей обратить внимание на доклад Пятого комитета по пункту 110 повестки дня, озаглавленному "Планирование по программам". Этот доклад содержится в документе A/39/840.

(Председатель)

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте I3 доклада Пятого комитета. Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/238).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к рекомендациям, содержащимся в пункте I4 доклада Пятого комитета.

Я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства.

Г-н МЭКСИ (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): В отношении проекта решения I, рекомендованного в пункте I4 документа A/39/840, я хотел бы спросить, уместно ли будет, чтобы решением вопроса такого рода, а именно исправлением обычной типографской ошибки в существующей резолюции, занималась последующая сессия Генеральной Ассамблеи? Как факты, иначе говоря, ход событий, ведущий к первоначальному решению тридцать восьмой сессии, так и предлагаемая сейчас процедура изменить это решение, привели к серьезной путанице в умах некоторых делегаций, включая и мою делегацию. Поэтому мы были бы благодарны за ваше разъяснение, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я хотел бы подчеркнуть, что проект резолюции 38/227 А был принят консенсусом. Это важная резолюция, поскольку она касается процедуры планирования, программирования и финансирования. Любое предложение, направленное на поддержание и усиление консенсуса совершенно очевидно заслуживает серьезного рассмотрения.

Если не будет возражений я буду считать, что Ассамблея решает оставить пункт IIО открытым для рассмотрения на возобновленной сессии после завершения соответствующего обзора и анализа.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 111 повестки дня, озаглавленному "Чрезвычайное финансовое положение Организации Объединенных Наций" (A/39/841) и примет решение по рекомендациям, содержащимся в пункте 8 доклада.

Проект резолюции А, касающийся выпуска специальных почтовых марок, был принят Пятым комитетом без голосования. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции А принимается (резолюция 39/239 А).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции В касается финансового положения Организации Объединенных Наций.

Пятый комитет принял его без голосования. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции В принимается (резолюция 39/239 В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение пункта 111 повестки дня.

Сейчас мы переходим к докладу Пятого комитета по пункту 112 повестки дня, озаглавленному "Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии", содержащемуся в документе A/39/842.

А теперь мы перейдем к рекомендациям, содержащимся в пунктах 11 и 12 доклада Пятого комитета.

Сначала я поставлю на голосование проект резолюции I, озаглавленный "Влияние инфляции и валютной нестабильности на регулярный бюджет Организации Объединенных Наций".

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бахрейн, Бенин, Боливия, Бразилия, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Джибути, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Того, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали
против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Египет, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, **Швеция**, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Ботсвана, Камерун, Чили, Гана, Индия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Мальдивские Острова, Мавритания, Непал, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Сент-Люсия, Самоа, Сингапур, Суринам, Свазиленд, Тунис, Объединенная Республика Танзания.

Проект резолюции I принимается 83 голосами против 25 при 23 воздержавшихся (резолюция 39/240).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции II административной и бюджетной координации Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии: доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 39/241).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь вниманию Ассамблеи я предлагаю проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 12 его доклада. Проект решения касается целесообразности создания единого административного трибунала и был также принят Пятым комитетом без голосования.

Могу я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект решения?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): На этом мы завершили рассмотрение пункта 112 повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы перейдем сейчас к докладу Пятого комитета по пункту IIЗ повестки дня, касающемуся Объединенной инспекционной группы (A/39/843).

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 7 этого доклада.

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также желает одобрить данный проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/242).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея сейчас завершила рассмотрение пункта IIЗ повестки дня.

Сейчас мы приступим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту IIБ повестки дня, озаглавленному "Вопросы персонала" (A/39/845).

Ассамблея сейчас примет решение по рекомендациям, содержащимся в пунктах 20 и 2I доклада Пятого комитета. Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции I.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Болгария, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Эквадор, Египет,

Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Берег Слоновой Кости, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Угунда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали

против:

Воздержались:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Австралия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Канада, Дания, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Италия, Ямайка, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия,

Норвегия, Португалия, Сент-Кристофер и Невис, Сент-Люсия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Проект резолюции I принимается 123 голосами против 2 при 20 воздержавшихся (резолюция 39/243).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции II был принят Комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 39/244).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции III был также принят Комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III принимается (резолюция 39/245).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект решения, касающийся поправок к Правилам о персонале, содержится в пункте 2I доклада Пятого комитета (A/39/845).

Комитет рекомендует принять этот проект решения.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает одобрить его?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом Ассамблея завершила рассмотрение пункта II6 повестки дня.

Сейчас мы приступим к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту II8 повестки дня, озаглавленному "Пенсионная система Организации Объединенных Наций" (A/39/846).

Ассамблея сейчас примет решение по двум рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в пунктах 9 и 10 его доклада.

Проект резолюции, содержащийся в пункте 9, озаглавлен "Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций".

(Председатель)

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (A/39/246).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект решения, содержащийся в пункте 10 доклада Пятого комитета, касается инвестиций Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций. Это решение в Пятом комитете было принято без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять это решение?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Таким образом мы завершили наше рассмотрение пункта II8 повестки дня.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас Ассамблея приступит к рассмотрению пункта 11 повестки дня, озаглавленного "Доклад Совета Безопасности".

Насколько я понимаю, Совет Безопасности пока еще не одобрил свой доклад. До окончания дальнейших консультаций среди членов Совета Безопасности я предлагаю, чтобы Генеральная Ассамблея оставила этот пункт в повестке дня тридцать девятой сессии. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить этот пункт в повестке дня текущей сессии?

Предложение принимается.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА: ГЛАВЫ, РАССМОТРЕННЫЕ НЕПОСРЕДСТВЕННО В ХОДЕ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ (главы I, II, VIII и IX (Часть I, разделы A, B и P и Часть II, разделы A-E) (A/39/3)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Члены Ассамблеи помнят, что главы I, II, VIII и IX (Часть I, разделы A, B и P и Часть II, разделы A-E) доклада Совета предназначались для рассмотрения на пленарных заседаниях.

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять к сведению эти главы доклада?

Решение принимается.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ:

Б) назначение членов Объединенной инспекционной группы: записки Председателя (A/39/762/Rev.1 и Rev.1/Add.1)

1) утверждение назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

Д) назначение Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии: записка Генерального секретаря (A/39/832)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сначала мы рассмотрим подпункт г, касающийся вакансий в Объединенной инспекционной группе. Прошу членов Ассамблеи обратить внимание на документы A/39/762/Rev.1 и Rev.2/Add.1.

В результате проведенных консультаций, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета, а также с Генеральным секретарем, выступающим в качестве Председателя Административного комитета по координации, я составил следующий список кандидатов для назначения в качестве членов Объединенной инспекционной группы сроком на пять лет начиная с 1 января 1986 года: г-н Энрике Феррер Вьейра (Аргентина), г-н Ален Гурдон (Франция), г-н Ричард В. Хеннс (Соединенные Штаты Америки), г-н Иван Койич (Югославия) и г-н Кабонго Тунсала (Заир).

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает назначить данных кандидатов?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы таким образом завершили рассмотрение подпункта g пункта I7 повестки дня.

А теперь прошу обратить внимание членов Ассамблеи на документ A/39/852, который был только что распространен в зале и который содержит записку Генерального секретаря по подпункту 1 пункта I7 повестки дня, касающегося утверждения назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

В своей записке Генеральный секретарь указывает на то, что в проводящихся при его участии консультациях еще не достигнута та стадия, на которой он может представить кандидатуру на пост Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Но что он намеревается продолжить консультации в надежде представить кандидатуру в начале 1985 года.

В период до назначения Генеральный секретарь назначит старшего заместителя Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве исполняющего обязанности Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению данную информацию Генерального секретаря?

Решение принимается.

Г-н ХАЛИЛ (Египет) (устный перевод с арабского): Я хотел бы сказать несколько слов от имени Группы 77 в отношении только что принятого Генеральной Ассамблеей решения. Мы хотели бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю за усилия, направленные на назначение Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Мы понимаем положение, в котором оказался Генеральный секретарь, но Группа 77, которая по очевидным причинам придает особое значение надлежащей деятельности ЮНКТАД, хотела бы видеть, чтобы должность главы ЮНКТАД была заполнена по возможности скорее.

Мы понимаем, что нынешняя договоренность неизбежна, но в то же время совершенно очевидно, что такой важный орган должен иметь возможность функционировать во главе с руководителем, который отвечал бы всем необходимым требованиям для соответствующего и удовлетворительного выполнения обязанностей. Поэтому мы надеемся, что этот очень важный пост будет заполнен в самое ближайшее время, как это предлагается в распространенных документах.

Точно так же мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы особо отметить г-на Кореа, который, как известно, занимал в течение почти десяти лет этот пост. Занимая этот пост, г-н Кореа отдавал все свое время и усилия деятельности ЮНКТАД. Пожелав ему успеха на любом другом посту, я хотел бы выразить ему благодарность от имени Группы 77 за все то, что он сделал для ЮНКТАД и для развивающихся стран в течение этих десяти долгих лет.

Г-н ВАН БАОЛЮ (Китай) (устный перевод с китайского): Мы отметили временные меры, предпринятые Генеральным секретарем в отношении поста Генерального секретаря ЮНКТАД. Г-н Кореа, Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по вопросам торговли и развития (ЮНКТАД), за время пребывания на этом посту внес выдающийся вклад в дело развития международной торговли и развития и обеспечения прав и интересов развивающихся стран, а также установления нового международного экономического порядка. В связи

(Г-н Ван Баолю, Китай)

с истечением срока его пребывания на этом посту я хотел бы от имени китайской делегации выразить ему наше восхищение и признательность. Мы надеемся, что вопрос о назначении нового Генерального секретаря ЮНКТАД будет удовлетворительно решен в ближайшее время.

Что касается назначения нового Генерального секретаря ЮНКТАД, то мы также надеемся, что под руководством заместителя Генерального секретаря ЮНКТАД сможет продвигаться вперед и оказать позитивное и полезное влияние на состояние международной экономики.

Г-н СКОФЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика): Выступая от имени Белорусской Советской Социалистической Республики, Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики и Чехословацкой Социалистической Республики, я имею честь сделать следующее заявление.

В связи с рассмотрением доклада Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об утверждении назначения Генерального секретаря ЮНКТАД делегации социалистических стран, от имени которых я выступаю, хотели бы высказать сожаление по поводу того, что на какой-то период ЮНКТАД останется без полноценного руководства. Мы считаем, что этот период должен быть максимально коротким и что утверждение кандидата на пост Генерального секретаря ЮНКТАД должно состояться в ближайшее время. ЮНКТАД заслужила уважение большинства стран - членов Организации Объединенных Наций за свою полезную и важную работу в области торговли и развития. Для дальнейшей успешной деятельности ЮНКТАД должна иметь авторитетного руководителя, пользующегося широкой поддержкой стран-членов.

Пользуясь настоящим случаем, я хотел бы также от имени выше названных социалистических стран поблагодарить г-на Гаммани Кореа, который в течение ряда лет успешно возглавлял ЮНКТАД, и пожелать ему

(Г-н Скофенко, Украинская ССР)

доброе здоровья и дальнейших успехов в его деятельности в интересах укрепления принципов равноправия, справедливости и демократии в области международной торговли и развития.

Г-н ГАЙАМА (Конго) (устный перевод с французского): От имени Группы африканских государств я хотел бы сказать, что мы отмечаем намерение Генерального секретаря продолжать консультации по вопросу о назначении Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Мы также разделяем его надежды на то, что будет назначен один из заместителей Генерального секретаря Конференции, который будет заниматься вопросами Конференции, что будет соответствовать подлинным интересам ЮНКТАД.

(Г-н Гайама, Конго)

Наша группа придает большое значение ЮНКТАД. Это только что было отмечено представителем Египта, Председателем Группы 77. На данном этапе мы хотели бы заверить Генерального секретаря в полном сотрудничестве Группы африканских государств в контексте тех консультаций, которые он намерен провести по поводу назначения нового Генерального секретаря ЮНКТАД.

Г-н ЙОРК фон ВАРТЕНБУРГ (Федеративная Республика Германии) (устный перевод с английского): От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы сказать, что мы также принимаем к сведению этот новый документ. У нас нет возражений против него. Мы полностью уверены, что Генеральный секретарь успешно проведет эти консультации.

Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы воздать должное уходящему Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) г-ну Гамани Кореа, который на протяжении десятилетия играл важную роль в нашей работе в рамках диалога между Севером и Югом. Он является выдающейся личностью как в силу его функций главы ЮНКТАД, так и в силу его личных качеств. Мы считаем, что его имя всегда будут помнить в контексте крупных конференций ЮНКТАД, а также успехов, достигнутых за прошедшее десятилетие. В качестве одного примера я могу упомянуть Общий фонд для сырьевых товаров. Всегда было удовольствием слушать его и невозможно было не восхищаться его красноречием и его вдохновляющими и временами необычными идеями. Такое вдохновение необходимо, и эта способность вдохновлять является одним из качеств руководителя.

Сейчас мы должны выразить нашу признательность и благодарность г-ну Кореа за его неустанные усилия по содействию диалогу и сотрудничеству между развивающимися и развитыми странами, чему мы все по-прежнему привержены. Мы надеемся, что он будет готов давать свои советы международному сообществу и в будущем.

Г-н ХЕНАР (Суринам) (устный перевод с английского): От имени Группы латиноамериканских государств я хотел бы выразить нашу большую признательность и благодарность г-ну Кореа за предпринятые им усилия и за ценную работу, проделанную им в качестве Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). Г-н Кореа, срок полномочий которого уже истекает, покинет ЮНКТАД в конце этого месяца.

К сожалению, Организация Объединенных Наций пока еще не смогла назначить кандидата на замену г-ну Кореа. Мы принимаем к сведению сообщение о том, что консультации с региональными группами, к сожалению, не достигли стадии представления кандидатуры на этот весьма важный пост. Однако мы уверены в том, что договоренность Генерального секретаря о временном назначении старшего заместителя Генерального секретаря ЮНКТАД исполняющим обязанности будет успешной и что в ближайшее время будет найдена замена г-ну Кореа.

Позвольте мне еще раз поблагодарить г-на Кореа от имени Группы латиноамериканских государств и пожелать ему благополучия и успеха в будущем.

Г-н КАСРАВИ (Иордания) (устный перевод с арабского): От имени Группы азиатских государств я хотел бы выразить нашу глубокую признательность г-ну Кореа, Генеральному секретарю Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).

Мы согласны с Председателем Группы 77, который подчеркнул важность работы ЮНКТАД, особенно для развивающихся стран, а также важность обеспечения ЮНКТАД всем соответствующим обслуживанием с тем, чтобы ЮНКТАД могла продолжать действовать без перерыва. От имени Группы азиатских государств я хотел бы пожелать г-ну Кореа всего наилучшего.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея перейдет к рассмотрению документа A/39/832, в котором содержится записка Генерального секретаря по подпункту j пункта I7 повестки дня относительно назначения Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии.

(Председатель)

В своей записке Генеральный секретарь предлагает продлить срок пребывания на посту Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии г-ну Брахешу Чандра Мишра на один год начиная с 1 января 1985 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает это предложение?

Предложение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея завершила рассмотрение подпункта j пункта 17 повестки дня.

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Могу ли я предложить оставить пункт 25 повестки дня, касающийся положения в Центральной Америке, на повестке дня тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи?

Предложение принимается.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Представителям известно, что вопрос о глобальных переговорах постоянно находится на повестке дня Генеральной Ассамблеи со времени принятия пять лет тому назад резолюции 34/138 от 14 декабря 1979 года. С тех пор вопрос о глобальных переговорах был предметом напряженных прений и консультаций во многих форумах и на различных уровнях, в том числе на уровне глав государств и правительств. Это само по себе говорит о том значении, которое государства-члены придают этому вопросу.

Совсем недавно в ходе тридцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи были проведены детальные и серьезные консультации между различными заинтересованными сторонами при активном содействии моего предшественника, Его Превосходительства г-на Хорхе Энрике Ильюзка, и при помощи

(Председатель)

Его Превосходительства посла Алжира Мохамеда Сахнуна в качестве заместителя Председателя, на которых была возложена задача проведения в отсутствие г-на Ильюэки консультаций по данному пункту повестки дня.

Представители помнят, что, несмотря на настойчивые усилия, Председатель тридцать восьмой сессии сообщил при закрытии сессии Ассамблеи 17 сентября 1984 года, что

"К сожалению, оказалось невозможным добиться дальнейшего существенного прогресса". (A/38/PV.106, стр.8)

Затем он предложил и Генеральная Ассамблея согласилась включить этот пункт в предварительную повестку дня тридцать девятой сессии.

Как только я вступил на пост Председателя тридцать девятой сессии, я серьезно думал над этим вопросом, я также провел неофициальные консультации с различными заинтересованными делегациями. 23 октября 1984 года я попросил одного из заместителей Председателя, посла Малайзии Азраала Заина, провести от моего имени неофициальные консультации с делегациями по данному пункту повестки дня. Посол Заин информировал меня затем о результатах этих неофициальных консультаций.

(Председатель)

Хотя я полагаю, что все стороны стремятся достигнуть прогресса, мне совершенно ясно, что прошло слишком мало времени после заключительного тура консультаций, которые были проведены моим предшественником, чтобы можно было ожидать какого-либо реального прогресса в этом сложном, но жизненно важном вопросе. Кроме того, в последние месяцы многие делегации были также весьма заняты другими в равной мере неотложными вопросами.

В этих обстоятельствах я хотел бы заявить следующее.

Во-первых, я хотел бы напомнить всем государствам-членам о непреходящей важности концепции приверженности Генеральной Ассамблеи делу открытия глобальных переговоров, что нашло свое отражение в принятой консенсусом резолюции 34/138.

Во-вторых, я хочу обратиться с призывом ко всем государствам-членам серьезно проанализировать нынешнюю ситуацию и приложить новые усилия и активизировать сотрудничество, действуя в духе взаимных компромиссов и гибкости в интересах всего международного сообщества, с тем чтобы начать глобальные переговоры в ближайшие практически осуществимые сроки. Я буду готов провести любые консультации и рассмотреть любые инициативы, с которыми пожелают выступить государства-члены.

В-третьих, я хочу предложить, чтобы пункт, озаглавленный "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития", остался открытым, с тем чтобы дать возможности провести неофициальные консультации. В то же время я предлагаю, чтобы Ассамблея уполномочила меня, в зависимости от развития событий и результатов таких консультаций, возобновить сессию в удобное время.

Если я не услышу возражений против этого предложения, то такое решение будет принято.

Решение принимается.

На данном этапе я хотел бы воздать должное послу Зейну, который, несмотря на другие нелегкие обязанности, эффективно провел эти консультации.

(Председатель)

В соответствии с вышесказанным позвольте мне предложить, чтобы пункт 38 повестки дня остался открытым, с тем чтобы дать возможность продолжить неофициальные консультации после того, как работа сессии будет прервана, и возобновить ее после краткого уведомления для рассмотрения любых решений или договоренностей, которые могут быть достигнуты в ходе этих переговоров?

Решение принимается.

ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВОПРОС О СПРАВЕДЛИВОМ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ И РАСШИРЕНИЕ ЕГО ЧЛЕНСКОГО СОСТАВА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Насколько я понимаю, просьб о рассмотрении данного пункта на нынешней сессии не поступало.

Если это действительно так, то могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить данный пункт в предварительную повестку дня сороковой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 41 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРАЗДНОВАНИЕ 500-ЛЕТИЯ ОТКРЫТИЯ АМЕРИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В этой связи мне поступила просьба о том, чтобы данный пункт остался в повестке дня тридцать девятой сессии для того, чтобы можно было провести дальнейшие консультации.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить этот пункт в повестке дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 42 ПОВЕСТКИ ДНЯ

КИПРСКИЙ ВОПРОС: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Как помнят делегаты, 21 сентября 1984 года Ассамблея приняла решение включить данный пункт в повестку дня нынешней сессии, но отложила принятие решения по данному пункту на соответствующее время в будущем.

Насколько я понимаю, будет целесообразным оставить Кипрский вопрос открытым в повестке дня для нынешней сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с таким пониманием и постановляет оставить данный пункт в повестке дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мне поступила просьба о том, чтобы данный пункт остался в повестке дня нынешней сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить данный пункт в повестке дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В этой связи я получил просьбу о том, чтобы данный пункт был оставлен в повестке дня нынешней сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить данный пункт в повестке дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 140 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРАЗДНОВАНИЕ СТО ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ОСВОБОЖДЕНИЯ РАБОВ
В БРИТАНСКОЙ ИМПЕРИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я получил просьбу о том, чтобы данный пункт был оставлен в повестке дня тридцать девятой сессии в целях проведения дальнейших консультаций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает оставить данный пункт в повестке дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПУНКТ 126 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО УСИЛЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРИНЦИПА
НЕПРИМЕНЕНИЯ СИЛЫ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЯХ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы переходим к вопросу о назначениях. Я хотел бы обратить внимание делегатов на документ A/39/849, представленный Председателем Группы латиноамериканских государств относительно членского состава данного Специального комитета. Как указывается в этом документе, в 1985 году из состава Специального комитета выйдут следующие страны: Аргентина, Бразилия и Чили. С согласия Группы их заменят следующие страны: Никарагуа, Панама и Перу. На основе этого документа я назначил Никарагуа, Панаму и Перу членами данного Специального комитета начиная с 1 января 1985 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

ПУНКТ 129 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С ВЕРБОВКОЙ, ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ФИНАНСИРОВАНИЕМ И ОБУЧЕНИЕМ НАЕМНИКОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я обращаю внимание представителей на документы A/39/850 и A/39/851, полученные соответственно от председателей Группы африканских государств и Группы латиноамериканских государств и касающиеся членского состава Специального комитета.

В соответствии с сообщением, содержащимся в документе A/39/850, Гайана выходит из членского состава Специального комитета в 1985 году, а Гаити, чья кандидатура была утверждена Группой латиноамериканских государств, заменит ее. В соответствии с документом A/39/851 Группа африканских государств утвердила кандидатуру Нигерии, которая заменит Бенин, который также решил выйти из членского состава Специального комитета в 1985 году.

На основе этих сообщений я назначаю Гаити и Нигерию членами Специального комитета с 1 января 1985 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

ПУНКТ 55 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ РАЗОРУЖЕНИЕМ И РАЗВИТИЕМ: ДОКЛАД КОМИССИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Следующий вопрос о назначении касается пункта 55 повестки дня. По этому пункту на 102-м пленарном заседании Генеральная Ассамблея утвердила резолюцию 39/160. В пункте 3 постановляющей части этой резолюции Генеральная Ассамблея постановила учредить подготовительный комитет для международной конференции о взаимосвязи между разоружением и развитием, состоящий из 54 членов.

(Председатель)

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поручить Председателю назначить членов этого Комитета?

Решение принимается.

ПУНКТ 69 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КОЛЛЕКТИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ: ДОКЛАД КОМИТЕТА АД НОС ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЙ УСТАВА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КОЛЛЕКТИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к вопросу о назначениях, связанных с пунктом 69 повестки дня. По этому пункту Генеральная Ассамблея на своем 102-м заседании утвердила резолюцию A/39/158.

В пункте 2 постановляющей части этой резолюции содержится просьба к Председателю провести срочные консультации с региональными группами для назначения 54 государств-членов на основе справедливого географического распределения, включая постоянных членов Совета Безопасности, членами Специального комитета по осуществлению положений о коллективной безопасности Устава Организации Объединенных Наций для поддержания международного мира и безопасности.

В соответствии с этой просьбой я проведу необходимые консультации и объявлю о назначении в ближайшее время.

ПУНКТ 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В связи с пунктом 31 повестки дня две делегации сообщили мне о своем желании стать членами Специального комитета против апартеида.

Я напоминаю представителям о том, что в своей резолюции A/34/93 от 17 декабря 1979 года Генеральная Ассамблея просила "Председателя Генеральной Ассамблеи в консультации с региональными группами расширить членский состав Специального комитета, учитывая принцип справедливого географического распределения".

(Председатель)

Принимая к сведению это положение, необходимо провести дальнейшие консультации перед тем, как Ассамблея примет решение по этому вопросу.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает поручить Председателю дальнейшую работу по этому вопросу в свете положения резолюции 34/93 Генеральной Ассамблеи, которое я только что процитировал?

Решение принимается.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ:

- а) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО ВОПРОСУ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ;
- б) ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Г-н ЛОХИА (Папуа Новая Гвинея) (устный перевод с английского):

Как вы знаете, г-н Председатель, в самом начале сессии Генеральной Ассамблеи мы распространили письмо Папуа Новой Гвинеи относительно ее желания стать членом Комитета 24-х, и этот вопрос находится на повестке дня в течение определенного времени. Я хотел бы узнать, когда будет принято решение по нашему заявлению, так как, насколько я знаю, возражений со стороны делегатов против этого не было.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я получил ряд сообщений от государств-членов, включая Папуа Новую Гвинею, в которых они высказывали желание стать членами Специального комитета.

В связи с тем, что необходимо осуществить дальнейшие консультации по этому вопросу, могу ли я считать, что Ассамблея решает поручить Председателю эту задачу?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я принимаю к сведению заявление представителя Папуа Новой Гвинеи и заверяю его в том, что я активно продолжу консультации с региональными группами для того, чтобы в ближайшее время одобрить назначения. Я надеюсь, что, исходя из духа сотрудничества, он поймет, с какой проблемой я сталкиваюсь в настоящий момент.

Заседание прерывается в 17 ч. 30 м. и возобновляется в 17 ч. 45 м.

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/844)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Как известно представителям, Пятый комитет завершил рассмотрение данного пункта повестки дня совсем недавно. Его доклад по данному пункту повестки дня, содержащийся в документе A/39/844, только что был распространен на английском языке, оригинальном языке документа. Поскольку для распространения этого документа на других рабочих языках потребуется около часа, и принимая во внимание то, что представители Пятого комитета знакомы с содержанием доклада, я хотел бы предложить, если не будет возражений, перейти, в качестве исключительной меры, к рассмотрению этого доклада.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово Докладчику Пятого комитета, представителю Исламской Республики Иран, который хочет внести некоторые исправления в доклад.

Г-н МОДЖТАХЕД (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского), Докладчик Пятого комитета: Как могут заметить члены Ассамблеи, Пятый комитет завершил рассмотрение пункта 115 повестки дня где-то около двух часов дня сегодня.

Ассамблее был представлен предварительный вариант доклада в документе A/39/844 Пятого комитета по данному пункту повестки дня. К сожалению, из-за спешки при издании доклада были допущены неточности, которые следует исправить.

Прежде всего, в конце пункта 6, после Франции следует добавить Новую Зеландию в качестве соавтора проекта резолюции A/C.5/39/L.26. Последняя фраза пункта таким образом будет гласить "к которым впоследствии присоединились Австралия, Франция и

(Г-н Моджтахед, Докладчик
Пятого комитета)

Новая Зеландия". В последней строке пункта 7 после слов "это предложение впоследствии было снято" следует добавить слова:

"Затем Япония стала соавтором проекта резолюции A/C.5/39/L.26".

В пункте 8 слово "неправильно" следует заменить на слово "неточно". Поэтому последнее предложение этого пункта следует читать:

"Он также согласился с поправкой ряда делегаций заменить слово "неправильно" на "неточно" в пункте 7 преамбулы" *.

В пункте 13 слово "закреть" во втором предложении должно быть заменено на слово "прервать". Предложение следует читать:

"По просьбе представителя Египта, Председатель предложил прервать заседание для того, чтобы предоставить возможность Группе 77 провести консультации по этому предложению".

Текст пункта 15 следует изменить на следующий:

"Было принято решение рекомендовать отложить дальнейшее рассмотрение этого пункта до возобновления сессии Генеральной Ассамблеи".

* См. A/C.5/39/L.18, пункт 7 преамбулы, на русском языке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В стенографических отчетах будет отражено заявление, только что сделанное Докладчиком Пятого комитета, и я уверен, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению только что объявленные Докладчиком исправления.

Ассамблея сначала рассмотрит проект резолюции, содержащийся в пункте I7 доклада Пятого комитета. Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас вниманию Ассамблеи я предлагаю пункт I5 доклада Пятого комитета с изменениями, внесенными Докладчиком. Комитет решил отложить дальнейшее рассмотрение этого пункта повестки до возобновления сессии Генеральной Ассамблеи. Могу я считать поэтому, что Генеральная Ассамблея желает оставить этот пункт в повестке дня тридцать девятой сессии?

Решение принимается.

ПРОГРАММА РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В свете действий, уже предпринятых на своем IO4-м пленарном заседании, а также действий, предпринятых на нынешнем заседании, Генеральная Ассамблея решила возобновить свою тридцать девятую сессию в день, который будет объявлен позже, исключительно для рассмотрения следующих пунктов повестки дня: пункт 11 - "Доклад Совета Безопасности"; пункт I7i - "Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию"; пункт 25 - "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы"; пункт 38 - "Открытие глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития"; пункт 41 - "Празднование 500-летия открытия Америки"; пункт 42 - "Кипрский вопрос"; пункт 43 - "Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций"; пункт 44 - "Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком"; пункт 8Ij - "Оперативная деятельность в целях развития: ликвидация Целевого фонда

(Председатель)

чрезвычайной операции Организации Объединенных Наций и распределение оставшихся средств"; пункт IIO - "Планирование по программам"; пункт IIS - "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций" и пункт I40 - "Празднование столетия освобождения рабов в Британской империи".

Следовательно, кроме вышеперечисленных пунктов, мы завершили рассмотрение всех пунктов повестки дня тридцать девятой сессии.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Три месяца назад, вступая на пост Председателя тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи, я говорил о том, что на данном критическом этапе необходимо остановиться и глубоко задуматься и переоценить направления, по которым мы должны двигаться, с тем чтобы наша Организация вновь обрела доверие и всеобщую поддержку. Кроме того, я говорил, что усилия по созданию атмосферы мира требуют нашей коллективной приверженности и постоянной поддержки.

Хотя, в соответствии с только что принятым решением, несколько нерассмотренных пунктов нашей повестки дня будут рассмотрены позднее, сегодня мы должны задуматься о том, насколько мы укрепили доверие к Организации Объединенных Наций.

Каждый из присутствующих в этом зале будет оценивать работу сессии на основе соответствующей национальной политики и отношения к Организации, а также с учетом неудач и успехов. Однако правильным критерием любой объективной оценки должен быть Устав Организации Объединенных Наций. Поэтому мы должны задуматься о том, добились мы с точки зрения Устава осуществления каких-либо надежд и чаяний народов мира, которых мы здесь представляем.

В ходе сессии Генеральной Ассамблеи мы были свидетелями важных изменений и событий как на международной арене, так и в рамках Организации Объединенных Наций. Когда мы открывали данную сессию, мы все выражали беспокойство состоянием отношений между двумя

(Председатель)

сверхдержавами. Было целесообразным то, что государства-члены, выражая чаяния народов всего мира, призвали две сверхдержавы возобновить диалог и продолжить переговоры с целью прекращения разработки, усовершенствования и накопления запасов ядерного оружия и систем его доставки.

Я удовлетворен тем, что в стенах этой Ассамблеи были предприняты первые шаги в ответ на этот универсальный призыв. С тех пор мы являемся свидетелями усилий, предпринимаемых для того, чтобы устранить напряженность в отношениях между двумя сверхдержавами. Хотя, возможно, преждевременно предопределять результаты этой тенденции, мы все можем выразить глубокую надежду на то, что предстоящий год, год сороковой годовщины нашей Организации, явится годом большого прогресса в развитии эффективных отношений между двумя сверхдержавами.

Я уверен, что в нас всех вселило надежду решение Соединенных Штатов и Советского Союза возобновить диалог по контролю над вооружениями и разоружению на уровне министров иностранных дел в Женеве в начале нового года. Хотя мы все осознаем препятствия, стоящие на пути любых усилий по достижению ограничения стратегических вооружений и всеобщего ядерного разоружения, мы надеемся, что на этих встречах некоторый прогресс будет достигнут. Даже если мы обольщаемся по поводу достижения рамок взаимопонимания для возобновления серьезных переговоров об ограничении и замораживании ядерных вооружений и контроле над ними, мы тем не менее, возможно, будем в какой-то степени удовлетворены, если сверхдержавы смогут по крайней мере поддерживать диалог и начать процесс восстановления духа разрядки, которая в прошлом способствовала созданию климата, ведущего к ослаблению международной напряженности.

Данная сессия Генеральной Ассамблеи приняла рекордное число резолюций по вопросу разоружения. Это свидетельствует о неослабевающем беспокойстве международного сообщества по поводу эскалации гонки вооружений и угрозы, которую она создает для человечества.

(Председатель)

В этой связи я весьма признателен Генеральному секретарю за важное и своевременное заявление, которое он сделал на данной Ассамблее 12 декабря 1984 года, по вопросу о разоружении. Я разделяю точку зрения, изложенную им в этом заявлении, и присоединяюсь к его призыву, обращенному к сверхдержавам, предпринять срочные меры с целью содействия достижению соглашений по всем аспектам разоружения.

На данной сессии Генеральной Ассамблеи, как представляется, превалировал новый дух. Я знаю, что все члены заметили, что делегации проявили больше готовности к согласованию и приведению в гармонию своих точек зрения и точек зрения других делегаций, занимающих противоположную позицию.

(Председатель)

Именно так и должно быть, если мы хотим укрепить потенциал нашей Организации по решению многих острых вопросов нашего времени. Нет никакого сомнения в том, что было приложено целенаправленное усилие в поисках общей позиции и совпадения взглядов.

Я позволяю себе сделать такой вывод, несмотря на достойные сожаления события, которые имели место в последние несколько дней в отношении ряда вопросов. Если мы не будем стремиться к сохранению соответствующего равновесия, мы рискуем столкнуться с такой ситуацией, когда подобные факты могут скрыть от нас перспективы общего развития событий в ходе нынешней сессии. Я, фактически, не выполнил бы свои обязанности, которые возложены на меня как на Председателя данной Ассамблеи, если бы я не напомнил всем делегациям о том, что сама природа парламентарной дипломатии такова, что иногда тому или иному правительству весьма сложно обеспечить большинство для поддержки своей позиции. В данном контексте чрезвычайно важно, чтобы мы отказались от соблазна осуждать, недооценивать и принижать эффективность данной Ассамблеи, когда мы не можем настоять на своей точке зрения.

Что характерно для большинства подлинно совещательных органов, будь то данная Ассамблея или национальная легислатура, партии и правительства часто используют парламентскую стратегию и тактику для достижения своих конкретных целей. Вполне очевидно, что подобная практика, особенно когда она является успешной, вызывает неудовлетворенность у тех, кто в результате подобной практики не смог достичь своих собственных целей. Тем не менее мы должны поддерживать определенное равновесие и пропорциональность в том, что касается этого явления, понимая, что за последние тридцать девять лет существования нашей Организации никто из нас не был безгрешным в том, что касается использования правил процедуры в целях обеспечения максимальной поддержки. Возможно, настало время, чтобы мы проявляли максимум сдержанности в подходе к процедурам голосования как к оценке дипломатической и политической результативности. В данном контексте было бы явно

(Председатель)

целесообразным разработать методы, которые позволили бы нам отойти от позиций, в соответствии с которыми голосование в Генеральной Ассамблее рассматривается лишь с точки зрения выигрыша или проигрыша. Подобные позиции не помогают, и зачастую они являются непродуктивными.

Хотя некоторые решения, возможно, и не устраивают то или иное правительство, мы все должны испытывать определенное удовлетворение в связи с конструктивным подходом Генеральной Ассамблеи, по крайней мере, в двух значительных по своему масштабу областях. Несмотря на широкое расхождение взглядов по некоторым ключевым моментам, Генеральная Ассамблея смогла принять консенсусом Конвенцию о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания. Данная новая Конвенция является еще одним подтверждением веры в достоинство и значимость человеческой личности. Приняв данный документ, мы реализовали мечты многих людей в различных частях мира, где практикуются пытки.

Также вызывает удовлетворение и тот сложный процесс, в результате которого государства-члены смогли достичь консенсуса по критической экономической ситуации в Африке. Была выработана согласованная позиция в результате настойчивости, компромисса и гибкости. Политический процесс, который привел к принятию консенсусом Декларации по критической экономической ситуации в Африке, подтверждает ценность взаимозависимости, а также свидетельствует о способности Организации Объединенных Наций дать рекомендации по многим проблемам, с которыми сталкиваются сегодня государства мира.

К сожалению, мы не смогли использовать ту же самую силу, тот же самый объединяющий элемент в многосторонней дипломатии для начала давно назревших глобальных переговоров по международному экономическому сотрудничеству в целях развития. Несмотря на интенсивный и тщательный процесс анализа, который успешно был завершён в начале этого года и характеризовался атмосферой взаимопонимания и доброй воли, мы не смогли добиться значительного прогресса в этой области с тех пор.

(Председатель)

Тем не менее я не рассматриваю это как полное фиаско и не собираюсь записывать это в колонку дебита отчетов о работе тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Напротив, я рассматриваю это в качестве возможностей придать новый импульс нашим усилиям и подтвердить нашу приверженность духу компромиссов и гибкости. И в самом деле, в результате принятия Декларации о критической экономической ситуации в Африке был придан новый импульс принципу многосторонности, который, как я надеюсь, в не столь отдаленном будущем поможет нам преодолеть последнее препятствие, стоящее на нашем пути и задерживающее начало глобальных переговоров.

В связи с этим уместно вспомнить продолжительные и часто не спокойные процессы, которые, в конце концов, привели нас к успешному завершению работы над новой Конвенцией по морскому праву. На 10 декабря 1984 года эта Конвенция получила 159 подписей, включая подписи государств - членов Европейского сообщества. Тем самым была проложена дорога для более рационального исследования и разработки ресурсов международного пространства морского дна в интересах всего человечества.

К сожалению, радостные события на международной сцене, а также в рамках Организации Объединенных Наций сопровождались и другими разочаровывающими и удручающими событиями. Прежде всего, мы все должны осудить рост насилия и терроризма, который захлестнул международное сообщество в последние месяцы. Недавние угоны самолетов и убийства дипломатов, а в одном случае и международного гражданского служащего, должны побудить правительства предпринять конкретные действия для того, чтобы покончить с ужасным преступлением таким, как терроризм. И вновь я безоговорочно поддерживаю выступление Генерального секретаря по этому вопросу. В своем выступлении на открытии сессии я спросил, не в наших ли силах найти справедливое и окончательное решение таких региональных конфликтов, как, например, в Афганистане, Кампучии, Центральной Америке, на юге Африки и на Ближнем Востоке. Решения, которые

(Председатель)

мы после этого приняли по этим вопросам, вновь подтверждают то, что мы действительно в состоянии во всяком случае представить примерную формулу разрешения конфликтов. В той степени, в какой эти проблемы остаются нерешенными, у нас не оставалось иного выбора, нежели как повторять практически все те рекомендации, которые были сделаны нами на прошлых сессиях, рекомендации, касающиеся среди прочего вывода войск, признание прав государств и народов и принятия и осуществления широкомасштабных мирных инициатив и планов.

На Ближнем Востоке поиски мира остаются основной ответственностью нашей Организации. В отсутствии всеобъемлющего и прочного решения у этой сессии Генеральной Ассамблеи нет другого выбора, нежели как провести обзор как ситуации на Ближнем Востоке, так и вопроса о Палестине. Вот почему Ассамблея вновь подтвердила то, что вопрос о Палестине все еще остается центром ближневосточной проблемы и что справедливое и прочное решение должно, прежде всего, гарантировать палестинскому народу осуществление его неотъемлемого права на самоопределение и государственность.

Мне известно то, что призыв этой Организации созвать международную конференцию по Ближнему Востоку еще не получил поддержки со стороны некоторых заинтересованных участников, от которых зависит ее проведение. В любом случае я надеюсь, что все заинтересованные стороны удвоят их усилия для того, чтобы согласовать свои точки зрения по этому вопросу.

Что касается Намибии, то за всю эту сессию мы не были свидетелями никаких шагов по направлению к предоставлению независимости этой территории. Наоборот, в последние недели мы являлись свидетелями уже знакомых соблазнительных перспектив и конечных разочарований. Нас долго пытались убедить в том, что независимость Намибии уже не за горами, но продолжающаяся настойчивость Южной Африки увязать независимость Намибии с выводом кубинских войск из Анголы ясно говорит о том, что мы еще далеки от долгожданной цели — свободной Намибии.

(Председатель)

Вот почему необходимо и уместно было для Ассамблеи подтвердить свою непоколебимую позицию, которая состоит в том, что Намибия должна быть свободной и действительно независимой в соответствии с резолюцией 435 (1978) Совета Безопасности.

Что касается апартеида, то Ассамблея вновь выразила Южной Африке возмущение международного сообщества по поводу бесчеловечной политики апартеида. Заявление Ассамблеи было ясным и недвусмысленным - апартеид это бесчеловечная система зла, которую необходимо искоренить, и наша Организация не будет молчать до тех пор, пока будут существовать расовая дискриминация и сегрегация во всех формах и проявлениях.

Растущая волна протеста как в Южной Африке, так и за ее пределами, является ясным ответом угнетенного народа Южной Африки и международного сообщества на вызывающий беспокойство рост репрессий южноафриканского режима меньшинства против черного большинства граждан этой страны. Может быть, отвращение, которое выражали народы всего мира в отношении апартеида, убедит те правительства, которые в данный момент не присоединились к растущему большинству, предпринять эффективные меры против этой системы зла.

(Председатель)

Я уверен, что мы все проявляем осторожный оптимизм в отношении окончательного урегулирования проблемы Кипра, которая стоит в нашей повестке дня в течение последних двадцати лет. Генеральный секретарь, проявляя скромность, не стал ставить себе в заслугу определенные успехи в дипломатии, но те, кто с живым интересом следил за его неустанными усилиями в оказании добрых услуг, не могут не признать, что он создал важные предпосылки, которые могут привести к взаимоприемлемому соглашению по кипрской проблеме.

На данном этапе работы тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи я полностью отдаю себе отчет в том, что я должен выразить всем вам глубокую признательность. В ходе работы Ассамблеи вы постоянно проявляли вежливость и понимание. Без вашего сотрудничества и готовности удовлетворить интересы друг друга наша работа была бы гораздо сложнее. Поэтому я хочу выразить глубокую признательность вам за то, что вы помогли Ассамблее именно в таком духе рассмотреть насыщенную повестку дня.

Таким образом, тридцать девятая сессия Генеральной Ассамблеи, несмотря на ряд не решенных и не рассмотренных вопросов, в определенной степени оправдала надежды народов мира. Мое послание, как Председателя этой Ассамблеи, остается посланием надежды. Почему мы вынуждены отступать? Разве не лучше и небезопаснее было бы возложить наши надежды и наше доверие на эту Организацию, нежели на орудия войны и массового уничтожения? Нам еще предстоит сделать этот выбор.

Позвольте воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить мою благодарность всем тем, кто содействовал нашим успехам: во-первых, вам, г-н Генеральный секретарь, и группе ваших сотрудников из Секретариата, оказывавших вам помощь, в том числе моему ближайшему помощнику на данной Ассамблее заместителю Генерального секретаря Уильяму Баффуму, его сотрудникам, устным и письменным переводчикам, редакторам, курьерам, сотрудникам в залах заседаний, сотрудникам службы информации и другим. Я особо признателен им всем за важный вклад в работу Ассамблеи.

(Председатель)

Я также хочу поблагодарить заместителей Председателя Ассамблеи, Председателей, заместителей Председателя, докладчиков различных комитетов и, конечно, Председателей региональных групп, которые содействовали успешной работе сессии.

Как я заявлял в других случаях, все, кто участвует в работе Организации Объединенных Наций в том или ином качестве, работают на мир.

Желаю вам всем счастливого и мирного Нового года.

ПЕРЕРЫВ В РАБОТЕ ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Объявляю перерыв в работе тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.